

Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPK batezatu dituz, lurraldean baliatez eta direnak lehentsez eta euskarara baturaren arauak errespetatu: tokian tokian, beste aldeara zuzen batzuk ere izan daitezke.

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

**REMARQUE:**

**OHARRA:**

Dans certains noms communs, le « -a » final fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) sont signifiés par une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- N se prononce « nn »
- N se prononce « gn »
- J se prononce « y »
- G se prononce « gu »
- X se prononce « ch »
- S se prononce « sh »
- Z se prononce « ss »
- E se prononce « é »
- U se prononce « ou »



En euskara, toutes les lettres se prononcent. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** » (prononcé en une seule syllabe).

# PRONONCIATION - AHOSKERA

## AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Ils sont également disponibles en ligne.

## EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi ttipiek euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen Erakunde Publikoa, Euskal Elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaiako Herriko Etxeen arteko lankidetzaren kari argitaratu dira. Hiztegi guziki sarean ere eskuragarri dituzu.

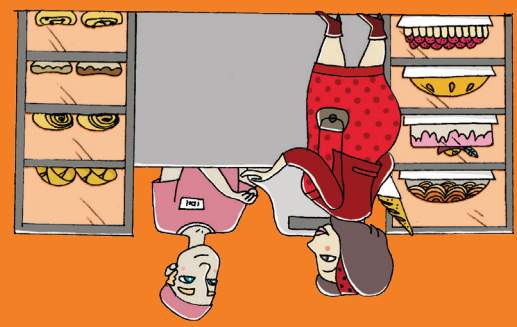
**OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA**  
05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

**COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA**  
05 59 48 30 85  
itzul.penak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

**VILLE DE BAYONNE BAIONA HIRIA**  
05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

**VILLE DE BIARRITZ BIARRITZ HIRIA**  
05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarritz.fr

**VILLE D'HENDAYE HENDAIA HIRIA**  
05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus



**Validation linguistique:** Hizkuntza bateztapena: OPLB - EEP  
Maïalen Videgain  
OPLB - EEP  
Laure Gomez  
www.laureg-illus.blogspot.fr  
**Illustrations:** Marratzikiak: Laure Gomez  
www.laureg-illus.blogspot.fr  
**Graphisme:** Grafisma: komcom  
www.komcom.fr  
**Impression:** Inprimaketa: La Rochelaise



POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO: [www.nolaerarran.org](http://www.nolaerarran.org)

## Saltegiak - Commerces

# OGIA ETA PASTIZAK BOULANGERIE - PÂTISSERIE



**HIZTEGI TTIPIAK**  
LEXIQUES DE POCHES

# OGIA ETA PASTIZAK - BOULANGERIE-PÂTISSERIE

## PAINS : OGIAK

Baguette : **Ogi-makila**  
Baguette de campagne : **Etxe ogi-makila**  
Baguette tradition : **Tradizio ogi-makila**  
Ficelle : **Ogi sokañoa**  
Pain : **Ogia**  
Pain complet : **Ogi beltza**  
Pain de campagne : **Etxe ogia**  
Pain de mie : **Ogi guria**  
Pavé : **Ogi lauza**

## PAINS SPECIAUX : OGI BEREZIAK

Baguette aux céréales : **Zerealdun ogi-makila**  
Baguette épi : **Galburu ogi-makila**  
Baguette viennoise : **Ogi gozoa**  
Pain azyne : **Altxagarririk gabeko ogia**  
Pain brioché : **Brioche ogia**  
Pain à la châtaigne : **Gaztain-ogia**  
Pain à l'ancienne : **Ogia lehengo gisara**  
Pain au levain : **Ogi altxagarriduna**  
Pain au maïs : **Arto-ogia**  
Pain aux céréales : **Zerealdun ogia**  
Pain aux figues : **Piku-ogia**  
Pain aux noix : **Intxaur-ogia**  
Pain biologique : **Bio ogia**  
Pain d'épice / pain d'épices : **Espezia bixkotxa**  
Pain de seigle : **Zekale ogia**

## MATIÈRES PREMIÈRES : LEHENGAIK

Avoine : **Oloa**  
Blé : **Garia**  
Épi / de blé / de maïs : **Buruxka / Galburua / Artaburua**  
Farine : **Irina**  
Farine complète : **Osoko irina**  
Farine de blé : **Gari irina**  
Farine de maïs : **Arto irina**  
Froment : **Garia / Ogia**  
Levain / levure : **Altxagarria / Legamia**  
Lin brun : **Liho beltza**  
Lin jaune : **Liho horia**  
Seigle : **Zekalea**  
Sésame : **Sesamoa**

## PARTIES DU PAIN : OGI ZATIAK

Chapelure : **Ogi xehatua**  
Croûton : **Ogi txigorkia**  
Mie : **Ogi mamia**  
Miettes : **Porroskak**  
Quignon / Counique : **Ogi koskorra**

## PRÉFÉRENCES : HOBESPENAK

Bien cuit : **Ongi errea**  
Coupé en deux : **Bitan moztua**  
Pain blanc : **Ogi xuria**  
Pain de la veille : **Bezperako ogia**  
Pain dur : **Ogi gogorra**  
Pain grillé : **Ogi txigortua**  
Pas trop cuit : **Guti errea / Ez erreegia**  
Réchauffé : **Berotua**  
Tranché : **Xerrakatur / Xerratan**

## VIENNOISERIES : AZUKRE OPILAK

Brioche : **Brioxa**  
Brioche tressée : **Brioxa txirikordatua**  
Chausson aux pommes : **Sagar-opila**  
Chocolatine : **Txokolatina**  
Chouquettes : **Kruspetañoak**  
Croissant : **Kruasana**  
Jésuite : **Jesuita**  
Pain au lait : **Esne opila / Olata**  
Pain au raisin : **Mahats opila**

## GATEAUX : PASTIZAK

Baba au rhum : **Ronezko baba**  
Buche de Noël : **Eguberriko subil pastiza**  
Fraisier : **Marrubi pastiza**  
Galette des rois : **Errege opila**  
Gâteau basque cerise : **Gerezizko euskal pastiza**  
Gâteau basque crème : **Kremazko euskal pastiza**  
Gâteau des rois : **Errege pastiza**  
Mille feuilles : **Hostopila**  
Tarte au citron : **Zitroin tarta**  
Tarte aux fraises : **Marrubi tarta**  
Tarte aux poires : **Udare tarta**  
Tarte aux pommes : **Sagar tarta**

## PETITE PÂTISSERIE : BIXKOTX TTIPIAK

Beignet, Merveille : **Kasuera / Kruspeta**  
Cookies : **Cukiak**  
Crêpes : **Matahamiak**  
Donuts : **Donutak**  
Éclair : **Ximista opila**  
Macaron : **Makarroia**  
Meringue : **Merengea**  
Muffin : **Muffina**  
Religieuse : **Serora**  
Paris Brest : **Paris Brest**  
Sablés : **Orefinak**  
Tartelette aux fruits : **Fruitu tartanoa**

## SNACKING : AHAMEN BAT JAN

Croque-monsieur : **Taloberria**  
Fougasse : **Ogi-betea**  
Jambon-beurre : **Xingar-ogitartekoa**  
Pizza : **Pizza**  
Quiche : **Kixa**  
Salade composée : **Entsalada mistoa**  
Sandwich : **Ogitartekoa**  
Tarte salée : **Tarta gazia**

## DIALOGUES : ELKARRIZKETAK

Bonjour ! Deux baguettes s'il vous plaît :  
**Egun on! Bi bageta otoi.**  
Un pain complet s'il vous plaît : **Ogi beltz bat otoi.**  
Deux croissants et une chocolatine s'il vous plaît :  
**Bi kruasan eta txokolatina bat otoi.**  
Tenez / Voici : **Tori**  
Voilà, désirez-vous autre chose? :  
**Tori, besterik behar duzu?**  
Non merci, ce sera tout : **Ez milesker, aski horrekin**  
Merci ! A bientôt ! : **Milesker! Ikus arte!**

